



# 五台山佛教文化在日本的传播和发展

(日)小岛裕子著<sup>1</sup> 黄玉雄译<sup>2</sup>

(1.日本学智院大学 2.山西省中国国际旅行社 山西 太原 030001)

**摘 要** :中国五台山的佛教文化对东亚所产生的影响非常深远 ,从唐宋时期至五台山巡礼求法的日本僧人 和五台山有着缘源关系的日本寺院 在日本流传的五台山文殊像以及东大寺的“四圣御影”等四个方面 ,论述了五台山佛教文化在日本的传播和发展。

**关键词** :五台山 ;日本僧人 ;日本寺院 ;三尊形文殊像 ;五尊形文殊像 ;四圣御影

**中图分类号** :B949 **文献标识码** :A **文章编号** :1000- 6176(2011)03- 0035- 04

中国五台山的佛教文化对东亚所产生的影响非常深远。兹就五台山佛教文化在日本的传播和发展及其影响作一论述。

日本学者镰田茂雄、朝枝善师二位先生从日本最早的佛教说话集《日本灵异记》<sup>[1]</sup>所记述“中国五台山文殊菩萨即日本国奈良时代的僧行基”的佛教传说中揭示了五台山佛教传入日本的开端<sup>[2]</sup>。在《行基五台山文殊菩萨化身说》先行研究的基础上 ,本文关注《日本灵异记》以后的佛教传承和佛教艺术的表像世界中 ,“五台山文殊”在日本的传播 ,论述其历史意义。本文研究不仅仅是关注五台山佛教文化在日本国内的落地和发展 ,而是将其成果还原为中国的五台山佛教文化研究 ,进一步认识佛教圣地五台山在日本的深远影响 ,期待在两国历史关系中加深理解 and 交流。作者在撰写《五台山憧

憬——追思入宋僧裔然的圣地化构想》<sup>[3]</sup>、《从歌唱五台山文殊的〈梁尘秘抄〉看嵯峨清凉寺裔然的五尊文殊请来》<sup>[4]</sup>的过程中所得到的五台山佛教文化在日本传播中的种种现象归纳为以下四点。

## 一、至五台山巡礼求法的日本僧人

崔正森先生所著的《五台山佛教史》<sup>[5]</sup> ,记述了来五台山巡礼求法的日本僧人。由此可知有为数不少的日本僧人前往五台山造访。12世纪末 ,日本编纂的歌谣集《梁尘秘抄》收载了几首歌唱五台山的歌<sup>[6]</sup> ,其中有“若大唐国近 ,欲访文殊菩萨圣地五台山”的歌词 ,吐露出作者对五台山的憧憬心情。有多少像作者这样对五台山抱有憧憬之心的人已不可知。其中真正实现了前往圣地五台山巡礼求法的也只有极少的一部分。现列举部分如下 :

收稿日期 2011- 08- 06

作者简介 :1.小岛裕子 ,女 ,日本人 ,日本学智院大学教授 ,研究方向为佛教文化。

2.黄玉雄 ,男 ,留日哲学博士 ,山西省中国国际旅行社翻译。



玄昉(?-746)法相宗僧,住兴福寺,著《五台山记》,玄宗皇帝曾赐与紫衣,请来《一切经》。灵仙三藏(生卒年不详,在五台山圆寂,法相宗僧)和空海、最澄同期入唐,在般若三藏手下从事国家的译经事业,由宪宗皇帝赐与三藏称号,后在五台山南台灵境寺圆寂。慈觉大师圆仁(794-864)天台宗僧人,在五台山学习法照留的五会念佛并带回日本,著《入唐巡礼求法行记》,详细地记述了当时五台山的风俗。圆仁和惠运(798-869)、宗睿(809-884),同称为五台山三大求法家。惠萼(生卒年不详)、圆仁至五台山的次年造访五台山,赠与五台山嵯峨天皇妃檀林皇后制作的宝幡和袈裟,再度入唐时从五台山请回一尊观音像,在回国途中留在宁波普陀山并由此开创了普济寺。据说惠萼曾4次造访五台山。

这以后,由唐朝转入宋朝。这期间,入宋前往五台山巡礼的有裔然(938-1016),由太宗皇帝赐与法济大师称号,从宋请来《一切经》等经书回国,向朝廷奏请在京都嵯峨爱宕山模仿五台山建造了五台山清凉寺。寂照(962-1034),为赴五台山求法入宋,真宗皇帝赐与圆通大师称号。成寻(1011-1081),在所著《参天台五台山记》中详述了五台灵山的情景,后成为译场监事,因祈雨有功,神宗皇帝赐与善慧大师称号。戒觉(生卒年不详),据《渡宋记》中记载,1083年参拜真容院,不胜欢喜,写下了礼赞五台山的诗歌《一心敬礼五台山》。在裔然入宋至五台山求法的日本僧人还有宽建(兴福寺僧)、宽补、超会、宽延、澄觉等人。

这些实际到五台山巡礼和求法的入唐、入宋僧侣们,以自己经历所记述的记行以及他们客观地描述巡礼求法的记录中,我们尚可追溯到当时五台山的信仰、景物、民俗、风情,从而得知五台山佛教文化圈的片断。

## 二、模仿五台山建造的日本寺院

《华严经》诸菩萨住所品中说,东北方有文殊菩萨的住所。《古清凉传》以此把文殊菩萨的住所尊为清凉山即山西省五台山。五台山遂成为文殊菩萨的道场。受佛教圣地五台山的影响,朝鲜半岛把位于东北方的太白山主峰称作五台山<sup>[7]</sup>。而日本也有几处模仿五台山建造的佛教圣地,它们分别是:

滋贺县(近畿地方“近江”)比睿山延历寺文殊楼、京都市(近畿地方“山城”)嵯峨五台山清凉寺、京都府(近畿地方“丹后”)九世户天桥山智恩寺、高知县(四国地方“土佐”)五台山金色院竹林寺、岩手县(东北地方“奥州”)平泉中尊寺一切经藏、奈良县(近畿地方“近江”)多武峰、金峰山、石川·福井·岐阜县(中部地方“加贺·越前·美浓”)白山。

位于平安京(京都)东北方的比睿山,有一座文殊楼,相传是圆仁大师把五台山带来的土石埋入基坛建造而成,从五台山请来的《三尊形骑狮文殊像》被安置在文殊楼内。而在京都西北方的嵯峨之地,裔然向朝廷奏请将山号命名为五台山,在山内建造了寺院,亦称清凉寺。从寺的山门能眺望到比照为五峰的爱宕山。智恩寺内有称为“久世户(切户)之文殊”的文殊像,被认为是日本三大文殊之一。雪舟的绘画“天之桥立”位于有名的丹后半岛顶端的砂州,画中有《三尊形骑狮文殊像》。神话时代传说五台山文殊菩萨为镇压荒海大神而越海降临日本,有几处这种与文殊菩萨有因缘的地方。相对于日本海一侧的智能恩寺,四国岛则在太平洋一侧的土佐建立了五台山金色院竹林寺。相传奈良时期的僧人行基在全国云游途中,看到这里隆起的地形颇像五台山,遂向圣武天皇奏请,作为敕愿寺建造起来的。这是与圆仁在五台山学习佛教礼仪的竹林寺同名的寺院。寺内安置有“五尊形骑狮文殊像”。金色院一名,也



是受到《日本灵异记》的影响,金之山而得名的吧。东北地方的奥州平泉的中尊寺内,作为一切经藏的本尊,安置有“五尊形骑狮文殊像”。其他,日本三大名山之一的修道灵山的白山、大和的多武峰和金峰山等名山也模仿五台山建造了安置“五台山文殊”的寺院,从这里也能看出五台山佛教文化影响的一端。

### 三、称为“五台山文殊”的佛像

日本国内盛行的佛教造像中有称为“五台山文殊”的佛像。现在仍有许多保存完好。本节就此做一论述。

所谓五台山文殊的佛像,是指以中尊的骑狮文殊为中心,附以两尊随从眷属的“三尊形骑狮文殊像”和在此基础上发展而来的四位随从眷属的“五尊形骑狮文殊像”。从三尊形到五尊形的发展过程,也反映了和五台山的五峰相关联的“五”的象征。最初,“三尊形骑狮文殊像”的二位眷属是以中尊骑狮文殊为中心的童子和手执缰绳的驭者,后来童子被演绎为《华严经》中的善财童子,驭者被演绎为于闐王。就这样,经过人们的演绎,“三尊形骑狮文殊像”的造像被具体地人物化了。在这二位眷属的基础上,又加上佛陀波利三藏和文殊菩萨化身的大圣老人,构成了后来的“五尊形骑狮文殊像”。

“五尊形骑狮文殊像”的构成,有以下两种传承。其一是这样的传说:五台山台怀镇的大孚灵鹫寺的斋会上,一位带着孩子的贫女被没有慈悲心的僧人训斥。这时,贫女带来的犬变成狮子,两个孩子变为善财童子和于闐王。在这个传说中,我们可以看到《华严经》中的入法界品中所描述的求道中的善财童子拜见文殊菩萨和《华严经》的梵本是从于闐国带到中国翻译而成的史实,由此也可以看到《华严经》中所表现出来的世界观。其二的传说是,远从印度前来五台山参拜的佛陀波利遇到一位老人,老人问他有没有带来《佛顶尊胜陀罗尼经》,这位老人其实

是文殊菩萨的化身。于是佛陀波利又返回印度取回这本经典,再度来到五台山。这个传说记载于《佛顶尊胜陀罗尼经》的序文中,反映了这本经典的世界观。在《广清凉传》中,我们可以看到这两个版本的传承。总而言之,我们可以这样理解,“五尊形骑狮文殊像”是由《华严经》和《佛顶尊胜陀罗尼经》这两本经典的世界观融合而成的。我的拙稿《歌唱五台山文殊的歌谣》也论述了这一观点。五台山现在仍然保存有这两部经典的经幢。这两种传承,又被收载于《广清凉传》之后编纂的《三宝感应要略录》中,由此流传到日本,在《今昔物语集》以及其他的佛教传承的著作中被广为传播。

中国自古就有金铜像和石像的“三尊形骑狮文殊像”,我们在敦煌版本的白描图以及五台山佛光寺、南禅寺,安西榆林石窟的壁画中都能看到。而“五尊形骑狮文殊像”我们可以从敦煌莫高窟出土的白描画(peliot chinions4049)和佛光寺文殊殿内找到。中国的“五台山文殊”是指释迦三尊中的骑狮文殊像,伴随有若干尊供养菩萨或天部,不局限于三尊或五尊的独立存在。而日本的“五台山文殊”,是指三尊或五尊独立存在的佛像。这是两国“五台山文殊”的重要区别<sup>[8]</sup>。

在日本,宇治平等院的经藏中收藏着据传是裔然从中国请来的、被称为是“五台化现像”的文殊像,这在《平等院御经藏目录》中有记载(三尊五尊不详)。相传这是应太宗的敕命雕刻的,这样看来,应该是裔然回国后的次年,裔然弟子请来的文殊像。除此外,摄政关白藤原家也有从五台山请来的文殊像。以后,模仿这些文殊像,建造了许多的“五台山文殊”。现在仍有这一时期的文殊像存在,它们在诉说着当年“五台山文殊”造像盛行的历史。

### 四、东大寺“四圣御影”中的“五台山文殊”

在日本提到五台山的时候,往往有许多的



话题联系到文殊菩萨。这一现象来源于9世纪前半叶写成的《日本灵异记》,这本书中记载着这样一个传说,五台山文殊菩萨为了救济日本的众生,转生为日本的僧人行基。通过这一传说,我们也可看到五台山和日本国的佛教联系。本节以《行基五台山文殊化身说》为基础,介绍有关这一传承和佛像造型的事例。

唐代的五台山是华严圣地,日本东大寺僧人的五台山巡礼,也体现了东大寺在接受华严思想的过程中僧人们所持有的强烈愿望。东大寺前往五台山巡礼的僧官中有前述的惠运、宗睿、裔然。东大寺保存有一幅《四圣御影》画<sup>[9]</sup>,描述东大寺创建时期的四位圣人,这幅画像是为纪念圣武天皇去世500年所绘的。四圣是指圣武天皇、菩提迁那、良辨僧正、行基四人。据《行基五台山文殊化身说》的说法,把行基比拟为文殊菩萨,把圣武天皇比拟为救世观音菩萨,把菩提迁那比拟为普贤菩萨,把良辨僧正比拟为弥勒菩萨。画像中还有在纸笺上写下的佛赞,各与菩萨名一致。这一表现四圣的画像,描述了东大寺创建期的历史。这一传承也有两种版本的说法。

传承之一说的是,菩提迁那为拜见文殊菩萨,不远万里从印度来到五台山,而这时文殊菩萨化身为僧人行基,远离五台山赴日本救济众生。菩提迁那遂追至日本,在难波海湾见到前来迎接他的行基上人,这两人前世在灵鹫山释迦说法的道场见过面,两人有着不解之缘,见面后咏歌而欢<sup>[10]</sup>。传承之二说的是,立誓要建造大佛的圣武天皇和东大寺创始者良辨僧正前世也曾在流沙(今塔克拉玛大沙漠)盟过誓约,圣武天皇的前世是一位船老大,这位船老大遇到从中国前往印度求法的僧人(良辨的前世),遂被求法僧的执着所感动,于是船老大也随同穿越沙漠,僧人预言,船老大后世将成为一国之主,自己也将转生于同一国家,请求

国君建造大寺院<sup>[11]</sup>。这两种传承相互融合并被绘成画像,这就是《四圣御影》的由来。

“四圣同心草创”说的是四位圣人汇聚一堂,一心要成就建造大寺的大事。这种思想其实是从五台山居士李通玄在《决疑论》所提倡的和澄观在《三圣圆融思想》中所提倡的以毗卢遮那、文殊、普贤为基调的“三圣观”演变而来的<sup>[12]</sup>。李通玄还倡导弥勒、文殊、普贤的三圣观,受李通玄的影响,明惠提出普贤、文殊、观音、弥勒、毗卢的五圣观,“四圣同心草创”把其中的毗卢遮那佛做为东大寺的象征给予特殊的地位,此外描绘了另外的四尊菩萨,称为四圣。顺便提一下,明惠也是强烈地怀抱着五台山巡礼心愿的僧人之一,然而他并未实现了自己的宿愿。四圣之说可以认为是胎藏界中台八叶院的四菩萨和华严宗,真言密宗教理中对华严菩萨认识的升华<sup>[13]</sup>。东大寺四圣形成的背景,就像五台山金阁寺是由不空三藏的密教兴起的一样,五台山原是华严圣地,但它包容了真言密宗、天台宗、禅宗、净土宗等教派思想,是一个庞大的宗教文化圈。东大寺的宗教圈内也体现了佛教思想的融合。

总而言之,四菩萨的比拟,是以“行基五台山文殊化身说”为基础演变发展而来的。正如东大寺所表现的一样,在接受五台山佛教思想的学者圈内,五台山佛教文化在日本以独自的形式开花结果。

五台山佛教文化的传播和发展其视野非常宽广<sup>[14]</sup>。此文也不能网罗所有的关于五台山的佛教传承和佛教艺术等的表象世界,只能是大致地描述。关于各论,作者在两本拙著(《五台山憧憬——追思入宋僧裔然的圣地化构想》、《从歌唱五台山文殊的〈梁尘秘抄〉看嵯峨清凉寺裔然的五尊文殊请来》)的基础上,今后再行提出报告。





# 世界遗产地五台山再度入榜“中国十大避暑名山”

高峰毅 白永兴

(五台山风景名胜区,山西 五台山 035515)

由亚太环境保护协会、中国城市竞争力研究会等多个权威组织主持的“第八届(2011)中外避暑旅游口碑金榜”在香港正式发布,世界遗产地山西五台山再次荣膺“中国十大避暑名山”,这是自2008年以来,五台山连续4年获此美誉。

此次评选,除对被评选地的地域文化系统的特色性、自然生态系统的完整性、避暑气候系统的优越性、山地旅游资源的可塑性等指标都有较高的标准,还要通过多个城市口碑调查列出知晓率、美誉率、举荐率高的代表性避暑名山。而这次的评选在继续执行原考量条件的基础上,又增设了“四可”(即可到达性、可进入性、可观览性、可休闲性)、“六亲”(即亲山、亲水、亲林、亲绿、亲氧、亲凉)、“六宜”(即宜游、

宜憩、宜攀、宜赏、宜摄、宜保)等考量条件。

参照此体系,五台山以“万尊显通”的名山符号与文化地标,再次入列“2011中国避暑名山榜”榜首。五台山由五座台顶组成。东台望海峰、南台锦绣峰、中台翠岩峰、西台挂月峰、北台叶斗峰。这五座台顶平均海拔高度在3000米左右,层峦叠嶂,峰岭交错,大自然为其造就了许多独特的景观。其中,以北台为最高,海拔高度达3061.1米,为华北最高峰,被称为“华北屋脊”。台顶年平均气温为 $-2^{\circ}\text{C}$ ,极端最高气温也只有 $20^{\circ}\text{C}$ ,极端最低气温达 $-44.8^{\circ}\text{C}$ ,七月份最热时,平均气温为 $9.5^{\circ}\text{C}$ ,为此,五台山又名清凉山。每当别处热浪滚滚时,五台山的最高气温只有 $28^{\circ}\text{C}$ ,最低气温在 $15^{\circ}\text{C}$ — $18^{\circ}\text{C}$ 之间,五座台顶全被清凉所笼罩。

## 参考文献:

- [1] (日)成立.景戒.日本灵异记[M].日本 810—823年编.
- [2] 镰田茂雄.东亚地区佛教圣地五台山和五台山信仰在日本的传播[J].法音,1982(12).
- [3] (日)小岛裕子.佛教和人间社会的研究[M].日本,2004.3
- [4] (日)小岛裕子.佛教美术和历史文化[M].日本 法藏馆 2005,10.
- [5] 崔正森.五台山佛教史[M].太原:山西人民出版社,2000.7
- [6] 五台山憧憬[M].
- [7] (韩)朴享国.韩国的五台山信仰——关于韩国五台山信仰创始人慈藏的考察[M].
- [8] (日)金子启明.文殊菩萨像[M].日本 至文堂,1992.
- [9] 东大寺内有建长8年(1256)、永和3年(1377)制作的两幅画像,安置于塔内的四圣坊,是四圣讲的本尊。此外还有江户时期颁布的小轴画。
- [10] 《南天竺婆罗门僧正碑并序》《三宝绘》《东大寺要录》《私聚百因缘集》《日本往生极乐记》外,和歌赠答谭的诸文中都有记载。
- [11] 《东大寺缘起绘词》、《大佛缘起绘卷》等
- [12] (日)小岛岱山.李通玄的三圣圆融思想的解明[J].华严学研究,1983(3).
- [13] (日)藤卷和宏.东大寺四圣本地说的成立[J].传承文学研究(第54号) 2004.
- [14] (日)小峰和明.五台山逍遥——东亚的宗教中心巡礼记研究(5)[M].日本 2008(9).